

City (Місто) Kharkiv (Харків)

Date (Дата) 12.02.2025 р.

THE UNDERSIGNED PARTIES:

НИЖЧЕПІДПИСАНІ СТОРОНИ:

Party 1

Сторона 1

Separated Division of Handicap International Federation in Ukraine (Identification Code: 26635552, Legal Address: 14 Vozdvizhenska St., Office 8, Kyiv, 04071) - a separated division of the non-profit international non-governmental organization HANDICAP INTERNATIONAL FEDERATION, operating in Ukraine in accordance with the current legislation of Ukraine, represented by the authorized representative Jacopo Spatafora, acting on the basis of Power of Attorney No. 2193,2194 dated December 09, 2024, on one side,

Відокремлений підрозділ Міжнародної Федерації HANDICAP в Україні (Ідентифікаційний код: 26635552, юридична адреса: вул. Воздвиженська, буд. 14, офіс 8, м. Київ, 04071) – відокремлений підрозділ неприбуткової міжнародної неурядової організації HANDICAP INTERNATIONAL FEDERATION, що здійснює свою діяльність на території України відповідно до чинного законодавства України, в особі уповноваженого представника Якопо Спатафора, який діє на підставі довіреності № 2193,2194 від 09 грудень 2024 року, з однієї сторони,

Party 2

Сторона 2

Kharkiv National Medical University (Legal Entity: 01896866, Legal Address: 4 Nauky Ave., Kharkiv, 61022, Ukraine), represented by its Rector Prof. Valerii Miasoiedov, acting in accordance with the Statute, the other side,

Харківський національний медичний університет (код ЄДРПОУ: 01896866, юридична адреса: проспект Науки, буд. 4, м. Харків Україна, 61022), в особі Ректора професора доктора медичних наук М'ясоєдова Валерія Васильовича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони



2. Subject and Scope of Application

The objective of the collaboration is to support the provision of prosthetic services.

Locations of interaction:

- The Educational and Research Medical separate department "University Hospital" of Kharkiv National Medical University

This Memorandum is a document through which the Parties coordinate their actions to achieve the goal set by this Memorandum.

The Parties will conduct regular consultations to discuss and agree on joint actions aimed at improving the quality of interaction according to this Memorandum.

Each party will designate one staff member as a focal point, who will lead on this communication to support the collaboration.

2. Предмет і сфера застосування

Мета співпраці полягає у підтримці в наданні послуг з протезування-ортезування.

Локації взаємодії:

- Лікувально-навчально-науковий відокремлений підрозділ Філія «Університетська лікарня» Харківського національного медичного університету

Цей Меморандум є документом, на підставі якого Сторони координують свої дії для досягнення мети, встановленої цим Меморандумом.

Сторони будуть проводити постійні консультації для обговорення та узгодження спільних дій, спрямованих на покращення якості взаємодії згідно з цим Меморандумом. Кожна сторона має призначити одного відповідального працівника, який керуватиме процесом комунікації щодо співпраці між сторонами.

3. Collaboration Objectives and Commitments

The Parties, in accordance with the terms of this Memorandum, commit to act in a manner that does not undermine the authority and business reputation of the other Party.

Responsibility and commitments of Party 1:

- Provide prosthetic supplies in the future free of charge in accordance with the procedure stipulated by current legislation of Ukraine in accordance with the Act of Donation.

Responsibility and commitments of Party 2:

- To provide access to Party 1 staff onto their sites, with prior agreement in order to support the listed activities

3. Цілі співпраці та зобов'язання

Сторони відповідно до умов Меморандуму, виходять з того, що кожна Сторона діє таким чином, аби не порушувати авторитет іншої Сторони та її ділової репутації.

Сфера відповідальності та зобов'язання Сторони 1:

- Забезпечення в майбутньому протезними виробами на безоплатній основі у передбаченому чинним законодавством України порядку.

Сфера відповідальності та зобов'язання Сторони 2:

- Надання працівникам Сторони 1 доступу до території університету за попередньою згодою, з метою ведення вищевказаної діяльності;

4. Compliance with Ethical Principles and National Standards

Each Party undertakes to respect the policies and rules of the other Party concerning their autonomy, authorities, and ethical requirements. Additionally, the Parties will provide each other with relevant supporting documents.

Any intellectual property and materials jointly developed by the Parties concerning this Memorandum shall be considered joint property of the Parties.

Any intellectual property and materials jointly developed by either Party for the purposes of this Memorandum shall not be used for any other purposes without the written consent of the Party (such consent shall not be unreasonably withheld or delayed).

If either party independently produces materials for use in the collaboration, then they will be the sole holders of the intellectual property rights to these materials.

Both Parties affirm their commitment to combat sexual exploitation, violence, and harassment of children and vulnerable adults who benefit from or are influenced by the company's activities. Additionally, the Parties take measures to reduce risks during program implementation and demonstrate zero tolerance for violence, protecting the rights of victims.

The Parties respect the humanitarian principles of non-governmental organisations, including the principles of humanity, neutrality, independence, and impartiality. All activities within this collaboration will aim to achieve equality, transparency, results-oriented approach, accountability, and complementarity.

The Parties actively counter fraud and corruption in all aspects of cooperation. The Parties commit to adhering to the highest standards of

4. Відповідність етичним принципам та національним стандартам

Кожна Сторона зобов'язується поважати політику та правила іншої Сторони щодо їх автономності, повноважень і етичних вимог. Окрім цього, Сторони будуть надсилати одна одній відповідні підтверджуючі документи.

Будь-яка інтелектуальна власність і матеріали, спільно розроблені Сторонами, що стосуються цього Меморандуму, вважаються спільною власністю сторін.

Будь-яка інтелектуальна власність і матеріали, спільно розроблені однією чи іншою Стороною для цілей цього Меморандуму, не можуть бути використані для будь-яких інших цілей без письмової згоди Сторони (не має бути безпідставно відмовлено або затримано)

У разі самостійного виготовлення матеріалів, що використовуватимуться в рамках співпраці, будь-якою зі сторін, ця сторона буде єдиним власником прав інтелектуальної власності на ці матеріали.

Обидві Сторони підтверджують свою рішучість протидіяти сексуальній експлуатації, насильству та домаганням дітей та вразливих груп дорослих, які отримують користь або зазнають впливу в процесі діяльності компанії. Крім того, Сторони застосовують заходи для зменшення ризиків в процесі реалізації програм і виявляють нульову терпимість до насильства та захищають права жертви.

Сторони поважають гуманітарні принципи неурядових організацій, включаючи принципи гуманності, нейтралітету, незалежності та неупередженості. Всі активності в межах співпраці будуть спрямовані на досягнення рівності, прозорості, підходу орієнтованості на результат, відповідальності та комплементарності.

Сторони активно протидіють шахрайству та корупції в усіх аспектах співпраці. Сторони зобов'язуються дотримуватися найвищих



professionalism and integrity, refraining from any actions that violate ethical principles and laws.

стандартів професіоналізму та добросовісності, виключаючи будь-які дії, що порушують принципи етики та законодавства.

The Parties commit to using processes and production methods that do not contradict basic rules for protecting the environment (primarily related to deforestation and the use of chemicals that threaten biodiversity).

Сторони зобов'язуються використовувати процеси та методи виробництва, які не суперечать базовим правилам захисту зовнішнього середовища (в основному ті, що стосуються вирубки лісів, використання хімічних речовин, що загрожують біорізноманіттю).

5. Communication between the Parties

The Parties will keep each other informed and consult on matters of mutual interest related to the implementation of the provisions of this Memorandum.

The Parties will coordinate actions, exchange information and data (collection, analysis), and ensure the dissemination of information and data in mutual interests.

Meetings may be convened by the Parties as needed to align, discuss, review actions to be taken in accordance with the Memorandum, and plan further steps.

The Parties commit to maintaining business contacts and taking all necessary measures to ensure the effectiveness of business relations, fostering development, and achieving the goals defined in this Memorandum. Each party will designate one staff member as a focal point, who will be responsible for leading on this communication.

The Parties agree to use and exchange information within this Memorandum in agreed formats and in accordance with the current legislation of Ukraine.

The Parties agree that all information and material appertaining to the MoU and all activity pursuant to it remains confidential at all times and will not be shared with any third parties without the prior written consent of the other party. Confidential Information shall not include information which: (a) was public knowledge at the time of disclosure (otherwise than by breach of a duty of confidence by either Party); (b) was in the possession of the receiving Party, without restriction as to its disclosure, before receiving it from the disclosing Party; (c) is received from a third party (who lawfully acquired it) without restriction as to its disclosure; or (d) is independently developed without access to the Confidential Information.

5. Комунікація між Сторонами

Сторони будуть інформувати та консультувати одна одну з питань, що становлять взаємний інтерес, пов'язаних із виконанням положень цього Меморандуму.

Сторони координуватимуть дії, обмінюватимуться інформацією та даними (збір, аналіз), а також забезпечуватимуть поширення інформації та даних у взаємних інтересах.

Сторони можуть скликати зустрічі у відповідний час для узгодження, обговорення, перегляду заходів, які мають бути здійснені відповідно до Меморандуму, та планування подальших дій.

Сторони зобов'язуються підтримувати ділові контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності ділових відносин, сприяння розвитку та забезпечення досягнення цілей, визначених у Меморандумі. Кожна сторона має призначити одного відповідального працівника, який керуватиме процесом комунікації щодо співпраці між сторонами.

Сторони зобов'язуються використовувати та обмінюватися інформацією в межах цього Меморандуму в узгоджених форматах та відповідно до чинного законодавства України.

Сторони погоджуються з тим, що вся інформація та матеріали, які стосуються Меморандуму та вся діяльність відповідно до нього, залишаються конфіденційними в будь-який час і не будуть передаватись третім особам без попередньої письмової згоди іншої сторони. Конфіденційна інформація не включає інформацію, яка: (а) була загальнодоступною на момент розкриття (за винятком порушення обов'язків дотримання конфіденційності будь-якою зі сторін); (б) перебувала у володінні сторони-одержувача, без обмежень щодо його розкриття, до отримання його від сторони, що розкриває; (в) отримана від третьої сторони (яка законно придбала його) без обмежень щодо його

розголошення; або (г) незалежно розроблена без доступу до Конфіденційної інформації.

The exception to this is the headquarters of Party 1, which will be considered as the same entity as Party 1, under the jurisdiction of this MoU.

Винятком є штаб-квартира Сторони 1, яка вважатиметься тією самою юридичною особою, як і Сторона 1, і підпадатиме під юрисдикцію цього Меморандуму про взаєморозуміння.



6. Termination modalities

In the event of systematic non-compliance with the terms of the Memorandum by one of the Parties, the other Party may terminate the Memorandum by providing a notice of such intention at least 10 (ten) calendar days in advance.

Neither Party shall be liable for the obligations of the other Party to third parties.

All disputes and misunderstandings arising during the implementation of this Memorandum shall be resolved through negotiations.

In case of force majeure circumstances preventing either Party from fulfilling its obligations under this Memorandum, the affected Party shall promptly notify the other Party. The operation of the Memorandum shall be suspended until the cessation of such circumstances.

This Memorandum enters into force from the moment of its signing and is valid until **28/02/2025**

This Memorandum may be terminated prematurely at the initiative of either Party, provided that the other Party is notified at least 10 (ten) calendar days prior to the termination date.

By mutual agreement of the Parties, the term of the Memorandum may be extended through the conclusion of an appropriate additional agreement to this Memorandum.

This Memorandum does not entail any financial obligations for each of the Parties.

Changes and amendments to this Memorandum may be made by mutual agreement of the Parties, documented through additional agreements to this Memorandum.

Such additional agreements and appendices to this Memorandum are integral parts and have legal effect if set forth in writing and signed by the Parties.

6. Умови зміни та припинення

У разі систематичного невиконання умов Меморандуму однією із Сторін, інша Сторона може розірвати Меморандум, попередивши іншу Сторону про такі наміри за 10 (десять) календарних днів.

Жодна Сторона не несе відповідальності за зобов'язання іншої Сторони перед третіми особами.

Усі спори та непорозуміння, які виникли під час виконання цього Меморандуму, Сторони вирішують за допомогою проведення переговорів.

У разі виникнення у будь-якої зі Сторін форс-мажорних обставин, які перешкоджають їй виконувати свої обов'язки, передбачені цим Меморандумом, така Сторона повинна негайно повідомити про це іншу Сторону. Дія Меморандуму призупиняється до моменту припинення таких обставин.

Цей Меморандум вступає в силу з моменту його підписання та діє до **28/02/2025**.

Цей Меморандум може бути достроково розірваний в односторонньому порядку за ініціативи будь-якої Сторони за умови повідомлення про таке іншої Сторони за 10 (десять) календарних днів до дати розірвання.

За згодою Сторін строк Меморандуму може бути продовженим шляхом укладення відповідної додаткової угоди до цього Меморандуму.

Цей Меморандум не несе за собою будь-яких фінансових зобов'язань для кожної зі Сторін.

Зміни та доповнення до цього Меморандуму можуть бути внесені за взаємною згодою Сторін, що оформлюється додатковими угодами до цього Меморандуму.

Додаткові угоди та додатки до цього Меморандуму є його невід'ємними частинами і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені в письмовій формі та підписані Сторонами.



Contact Information

Party 1
Separated Division of Handicap International /
Humanity and Inclusion Federation in Ukraine
Gemma Cosialls Guillen
Northeast Area Manager

Date: 12/02/2025



(Partner signature, stamp)

Контактна інформація

Сторона 1
Відокремлений підрозділ Міжнародної
Федерації HANDICAP в Україні
Джемма Косіальс ГІЛЬЄН
Регіональний керівник Північно-Східного
регіону

Дата: 12/02/2025



(Гідпис та печатка)

Party 2.
Kharkiv National Medical University
Valerii Miasoiedov
Rector

Date: 12/02/2025



(Partner signature, stamp)

Сторона 2
Харківський національний медичний
університет
Валерій М'ясоєдов
Ректор

Дата: 12/02/2025



(Гідпис та печатка)